

**Всероссийский Конкурс рефератов «Кругозор»  
ГОУВПО «Томский государственный педагогический университет»**

# **Заимствования из немецкого языка**

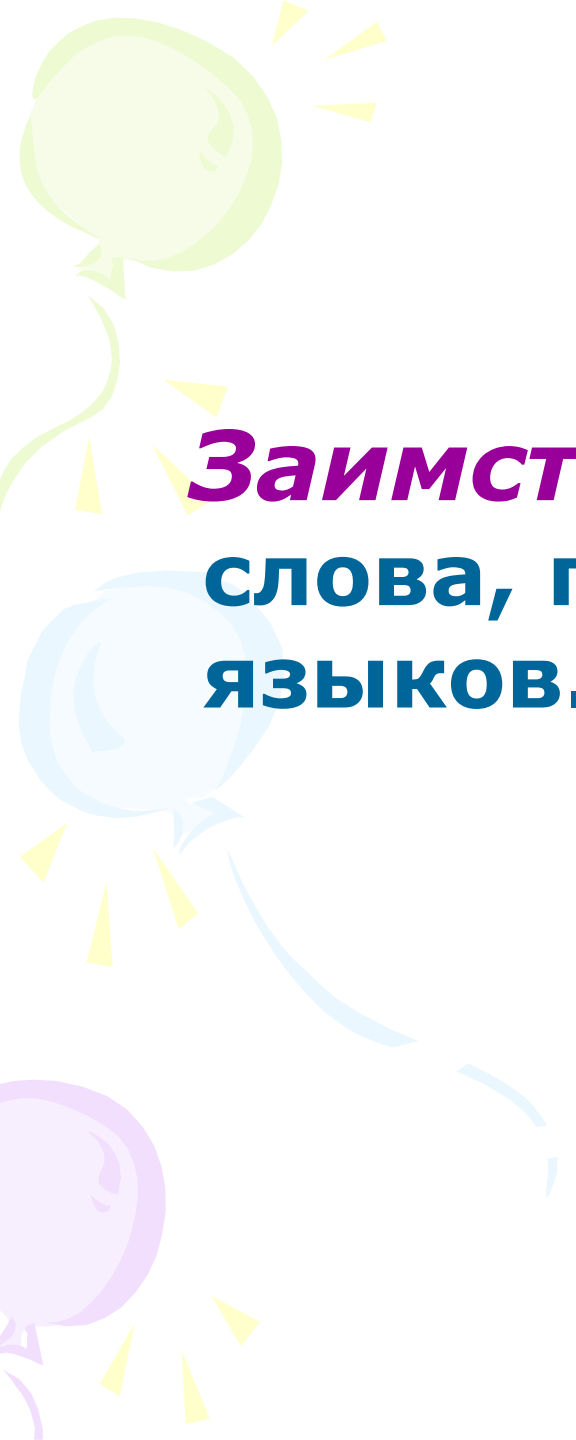
**Автор:  
Щукина Анастасия,  
ученица 6 «г»**

**с. Берёзовка, 2011 г.**

# **Цель – исследование заимствований.**

## **Задачи:**

- Изучить понятие «Заимствования».
- Ознакомиться с путями проникновения иноязычных слов в нашу речь, историей заимствований.
- Определить виды заимствований, типы иноязычных слов.
- Освоить словообразование с помощью заимствованных слов.
- Найти заимствованные слова немецкого происхождения, систематизировать их.
- Провести социологический опрос среди сверстников о знании и употреблении слов иноязычного происхождения.



***Заимствованные слова*** – это  
слова, пришедшие из других  
языков.

# причины

```
graph TD; A[причины] --> B[внешние]; A --> C[внутренние]; B --> B1[• Политические, торгово-экономические, промышленные, культурные связи;]; B --> B2[• Обозначение специального вида предметов и понятий иноязычным словом.]; C --> C1[• дифференциации языковых средств по смыслу;]; C --> C2[• Замена описательного, неоднословного наименования однословным.];
```

## внешние

- Политические, торгово-экономические, промышленные, культурные связи;
- Обозначение специального вида предметов и понятий иноязычным словом.

## внутренние

- дифференциации языковых средств по смыслу;
- Замена описательного, неоднословного наименования однословным.

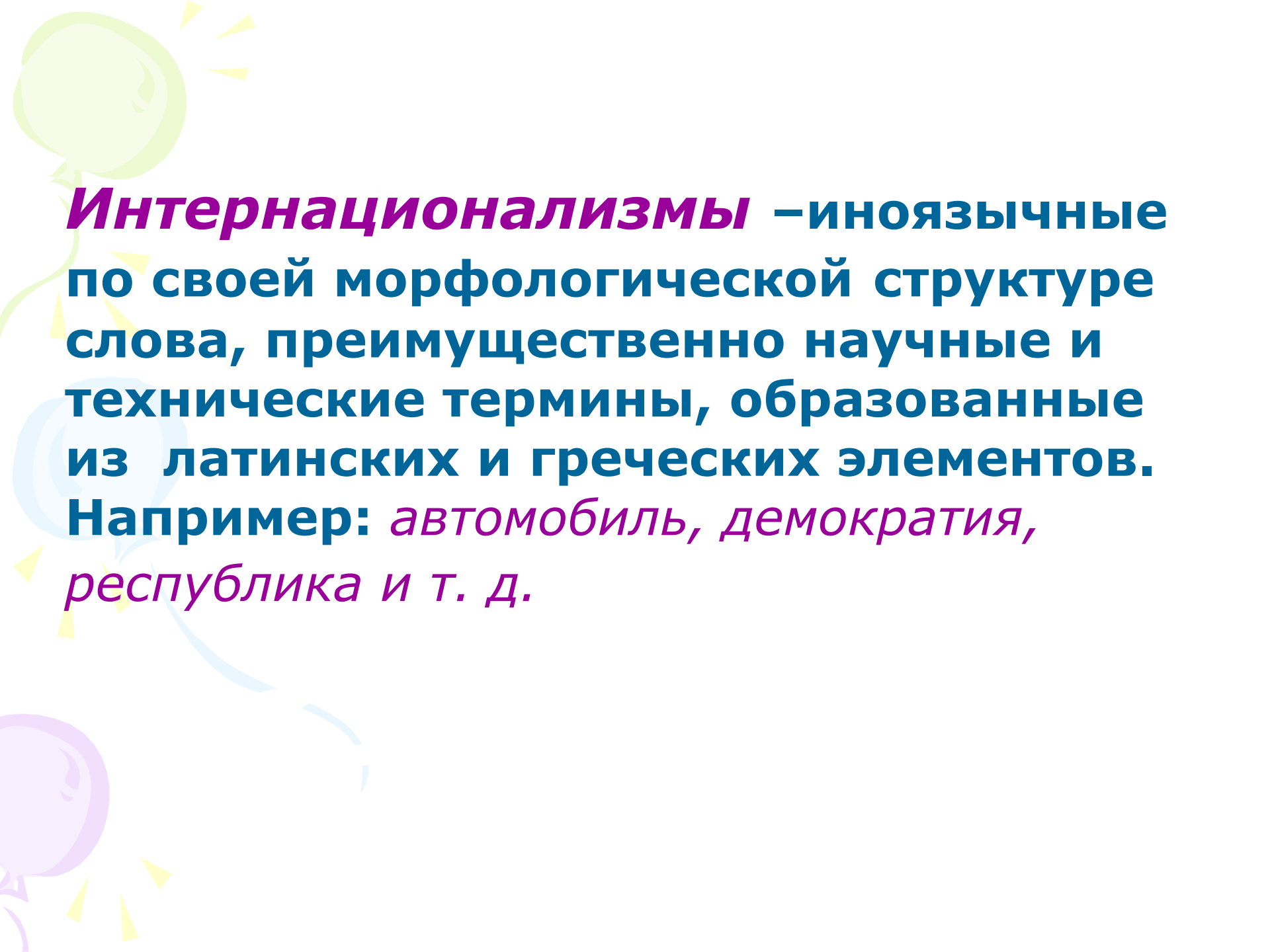
# История заимствований:

- в VIII – XII вв. заимствования из тюркских, церковнославянского, латинского, греческого языков;
- при Петре I - из голландского, английского, польского языков военных, ремесленных терминов, названий бытовых предметов, научных понятий;
- в XVIII- XIX вв. заимствования в области языкознания, общественно-политической деятельности с Францией;
- в XX-XXI вв. заимствования, связанные с распадом Советского Союза.

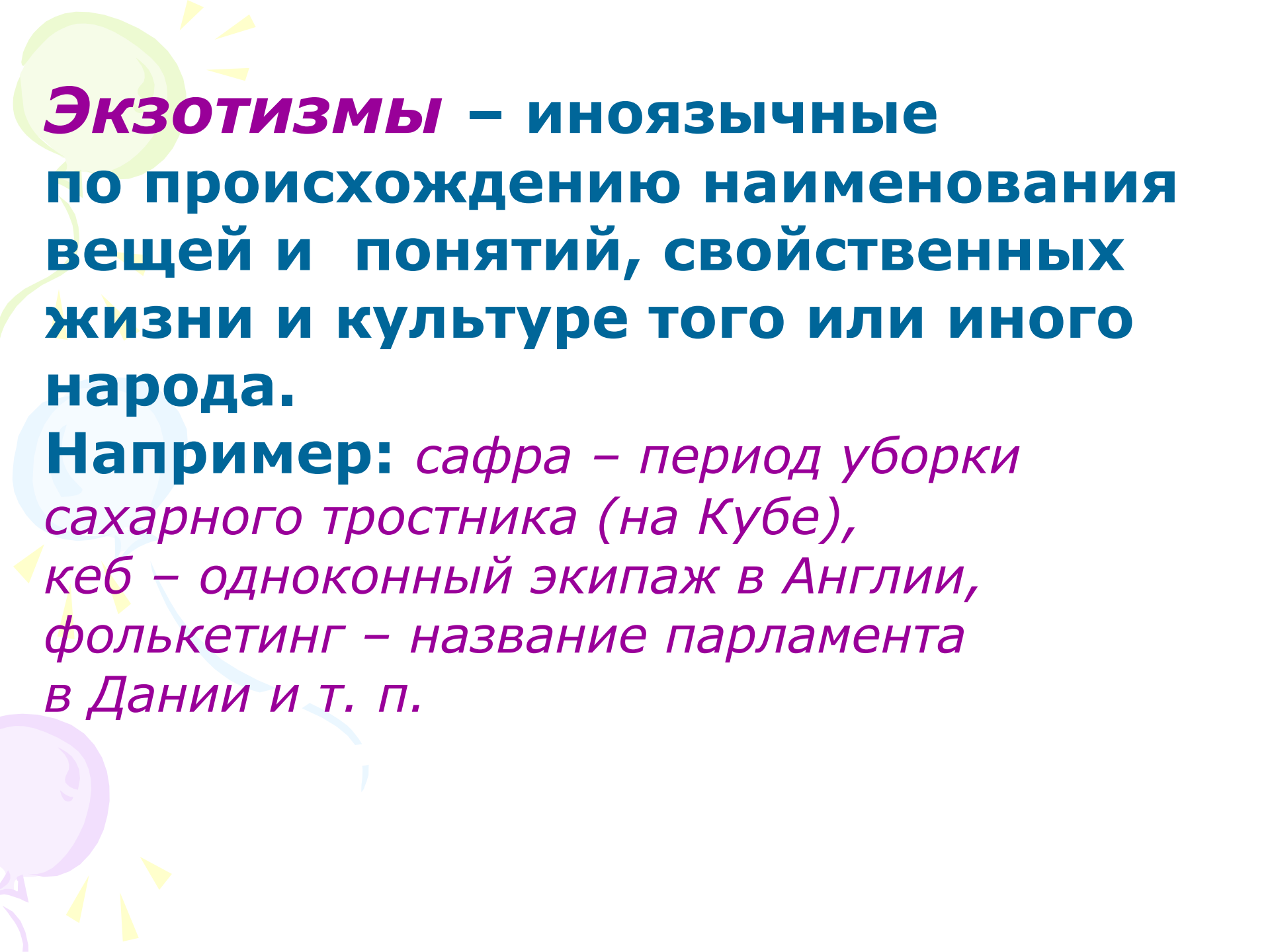
A decorative background on the left side of the slide features three balloons: a light green one at the top, a light blue one in the middle, and a light purple one at the bottom. Each balloon is attached to a thin, wavy streamer that extends towards the right. Small, yellow, triangular shapes are scattered around the balloons, resembling confetti or streamer details.

# **Иноязычная лексика:**

- **Заимствованные слова;**
- **Интернационализмы;**
- **Экзотизмы;**
- **Иноязычные вкрапления.**

The background features a light green balloon in the top left, a light blue balloon in the middle left, and a light purple balloon in the bottom left. Yellow streamers and triangular shapes are scattered around the balloons.

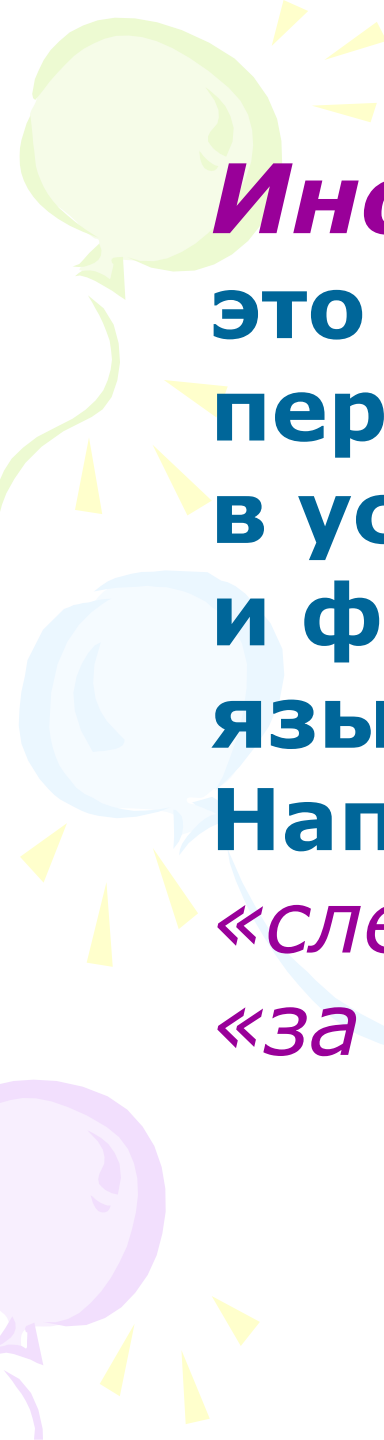
**Интернационализмы** – иноязычные по своей морфологической структуре слова, преимущественно научные и технические термины, образованные из латинских и греческих элементов. Например: *автомобиль, демократия, республика и т. д.*



**Экзотизмы** – иноязычные по происхождению наименования вещей и понятий, свойственных жизни и культуре того или иного народа.

**Например:** *сафра* – период уборки сахарного тростника (на Кубе),  
*кеб* – одноконный экипаж в Англии,  
*фолькетинг* – название парламента в Дании и т. п.





**Иноязычные вкрапления-**  
это слова или сочетания слов,  
передаваемые на письме и  
в устной речи графическими  
и фонетическими средствами  
языка-источника.

**Например:** *dixi* «сказал», *ergo*  
«следовательно», *pro et contra*  
«за и против» и т. д.



## **Словообразование с помощью заимствований:**

- **заимствование иноязычной лексики;**
- **заимствование словообразовательных элементов: приставка а-, анти-, пан-, и суффиксы -изм, -ит, -изировать, -ер.**

***Калькирование*** – создание слов из исконного материала, но по иноязычным образцам.



# Употребление иноязычных слов



Книжно-литературная  
речь

Бытовая речь

**75% уч-ся применяют  
заимствованные слова в речи.**

**15% уч-ся знание заимствованных  
слов помогает изучать иностранный  
язык.**

# Из немецкого языка заимствуются слова, связанные :

- **с ремёслами:** *Schlosser* – слесарь, *Perückenmacher* – парикмахер, *Simshobel* – рубанок и т. д.;
- **военным делом:** *Blitzkrieg* – молниеносная война, *Soldat* – солдат, *Ritter* – рыцарь, *Gefreiter* – ефрейтор и т. д.;
- **названиями предметов обихода:** *Rasper* – тёрка, *Band* – бант, *Teller* – тарелка;
- **техники:** *Fotoapparat* – фотоаппарат, *Film* – фильм, плёнка;
- **искусством:** *Malbrett* – мольберт, *Abriss* – обведённый контур, рисунок;
- **медициной:** шприц – *Spritze*;
- **общественно-политической деятельностью:** *Losung* – лозунг, *Trauer* – траур, *Turm* – тюрьма и т.д .

# Словарь заимствованных слов из немецкого языка

абзац – Absatz

бант – Band – лента

кастрюля – Kasserolle – круглый котёл

клякса – Klecks – чернильное пятно на бумаге

процент – Prozent

шахта – Schacht

шнур – Schnur

шприц – Spritze

браундмауэр – Brandmauer – противоположная стена;

миттельшпиль – Mittelspiel – середина горы;

рейсфедер – Reißfeder – чертёжное перо;

цейтнот – Zeitnot – нехватка времени;

цейхгауз – Zeughaus – склад;

ягдташ – Jagdtasche – охотничья сумка для дичи.

## Информационные ресурсы.

### *Литература:*

**Касаткина Л. Л. Русский язык, Москва, Академия, 2001г.**

**Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов, Москва, из-во «Русский язык», 1998 г.**

**Коваadlo Л. Я., Стариченок В.Д. 1750 экзаменационных вопросов, заданий и ответов по русскому языку, Дрофа, Москва, 2001г.**

**Земский А. М., Крючков С. Е., Светлаев М. В. Русский язык: В 2 ч. – Ч.1: Лексикология, стилистика и культура речи, фонетика, морфология: Учебник для студ. сред. пед. учеб. \ М.: из-во Центр Академия, 2000г.**

**Реформатский А. А. Введение в языкознание, из-во Аспект Пресс, Москва, 2004г.**

### *Интернет:*

**<http://ru.wikipedia.org/> Заимствованные слова в русском языке.**

**<http://www.examenstest.ru/> <http://www.examenstest.ru/9/11/633.html> <http://www.examenstest.ru/9/11/633.html>**

**<http://www.examenstest.ru/9/11/633.html>**